

- 1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

- 6 原住民學生
需要什麼樣的基本學力？
原住民學生に必要な基礎学力は？

The Basic Competence Aboriginal Students
Need
朱清義

- 8 原住民學生的學力落差
原住民學生の学力の差

The Gap between of the Basic Competence
of Aboriginal Students and that of Non-
Aboriginal Students
高淑芳

- 10 基本學力在蘭嶼
蘭嶼の基礎学力

The Basic Competence of the Students in
Lanyu
張靖儀

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

- 12 原住民學生的
基本學力

原住民學生の基礎学力
The Basic Competence of Aboriginal
Students
李台元 朱星芸



Contents 目次 目錄



原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 政策綜覽 ▶

原住民學生的學業輔助計畫

原住民学生の学業補助計画

Learning Assistance Programs for Aboriginal Students

編輯部

22 原民局觀點 ▶

家境環境皆不利 升學管道難多元

不利な家庭環境における進路多様化の難しさ

Difficult Family Circumstances and Environment Lead to Few Ways to Advance in the Education System

辜雯華

26 都會觀點 ▶

台北市原住民學童學習表現分析

台北市原住民学童の学習成果の分析

Analysis of the Learning Performance of the Aboriginal Pupils in Taipei City

陳清義

30 教師觀點 ▶

教育體制

應為原住民學生量身訂做

教育体制は原住民学生にあったものを

There Should be an Education System Designed for Aboriginal Students

宋麒麟

32 教師觀點 ▶

家長與教師 聯手打造學生競爭力

保護者と教師がともに作り上げる学生の競争力

Parents and Teachers Work Hand in Hand to Boost Students' Competitiveness

溫毓禎

34 家長觀點 ▶

基本學力 原住民學生家長怎麼看

基礎学力に関して原住民学生の保護者はどう見るか

How do Parents of Aboriginal Students View Students' Basic Competence?

簡圭彰

38 學生觀點 ▶

基本學力 原住民學生怎麼說

基礎学力に関して原住民学生はどう語るか

What are Some Aboriginal Students' Opinions on Students' Basic Competence?

林怡蘋

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

42 台北縣樟樹國中

培養學力 從心開始

学力の養成はまず心から

Working to Strengthen Students' Self-Confidence to Grow their Basic Competence

劉台光

- 44 高雄市樹德家商
全人教育 打造技職達人
全人教育で職業技術の達人を養成
Whole-Person Education Makes Vocational
School Students Skilled People
林杏怡
- 46 高雄市前鎮國中
經濟 文化 學習 三管齊下
經濟・文化・學習の同時進行
Working on the Three Aspects of Economy,
Culture and Learning
賴榮飛
- 48 新竹縣五峰國中
文化與教育結合
畫出學生的起跑點
文化と教育の結合
学生のスタートラインを書き出す
Combining Culture and Education to Prepare
Students with a Starting Point
葉志德
- 50 高雄縣三民國中
升學優惠制度 仍有改善空間
進学優待制度は改善の余地あり
The Preferential System for Aboriginal
Students to Advance in the Education System
Still Needs Improving
梁進雄
- 52 嘉義縣阿里山國中小
原鄉設校 給孩子在地就學的機會
原住民郷に學校を設立し
子どもたちに現地就學の機會を
Setting up a School in an Aboriginal
Community to Give Local Children an
Opportunity to Study in their Hometown
浦忠勇

■ 延長線 Extension 延長線

- 54 基測 ▶
原住民考生與國中基本學力測驗
原住民受験生と中学基本学力テスト
Aboriginal Students and the Basic Competence
Test for Junior High School Students
曾芬蘭
- 57 家庭 ▶
紮實的基本學力 從家庭開始奠基
しっかりした基礎学力の土台は家庭から
Sturdy Basic Competence is Based on
Family Education
張淑美
- 60 數學 ▶
數學教育如何原住民化？
数学教育をどのように原住民化するか
How to Make Mathematics Education
Aboriginalized?
戴錦秀 李哲偉

原教視野

Aboriginal Education Horizon 原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum

原語フォーラム

- 64 喜歡 vs 愛 恆春阿美語的運用
好き vs 愛する 恆春アミ語の使い方
“Like” and “Love” in the Hengchun 'Amis
Language
楊美妹
- 66 喜歡 vs 愛 丹群布農語的運用
好き vs 愛する タケヴァタン・ブヌン語
の使い方
“Like” and “Love” in the Bunun
Takivatan Language
余榮德

68 喜歡 vs 愛 泰雅語的運用
好き vs 愛する タイヤル語の使い方
“Like” and “Love” in the Tayal Language
郭錦明

71 議題回應 ▶
來 vs 去 郡群布農語的運用
来る vs 行く イシブクン・ブヌン語の使い方
“Come” and “Go” in the Bunun Isbukun Language
伊斯巴拉淦・跋尼杜尔

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos
グローバルな視野で民族見る

74 南島語系
北部菲律賓語支 諸民族 (一)
オーストロネシア語族
北部フィリピン諸語群 諸民族 (一)
Austronesian Language Family: Ethnos of Northern Philippine Language Group (I)
編輯部

原教報導
Aboriginal Education Report 原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences
原教会議

86 史詩式的舞劇
《賽德克之歌——風中緋櫻》
叙事詩的舞蹈劇
『セデックの歌——風の中の緋桜』
An Epic-Like Dance Drama,
The Song of Seediq: Tanah Sakura
鄧相揚

90 第一屆原住民族知識體系研討會
第一回原住民族知識体系シンポジウム
The First Symposium on the Aboriginal System of Knowledge
楊曉珞



92 2009年原住民學生
數理教育學術研討會
2009年原住民學生數理教育學術シンポジウム
2009 Workshop on Mathematics and Science Education for Aboriginal Students
陳政玉

94 西拉雅的認同與認定
2009平埔原住民學術研討會
シラヤのアイデンティティと認定
2009年平埔原住民學術シンポジウム
The Identification and Certification of the Siraya: 2009 Symposium on Pingpu Aborigines
周晏鋒

96 6-8月會議列表
6-8月會議リスト
List of Meetings Held between June and August
編輯部

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary
原語辞書

巴宰語
パゼツヘ語
Pazih Language
賴貴一